



MAGAZYN

# POLO니아

KWARTALNIK POLAKÓW W NIEMCZECH  
ZEITSCHRIFT DER POLEN IN DEUTSCHLAND



WYDANIE SPECJALNE // 80 rocznica wybuchu II Wojny Światowej  
30 rocznica wolnych wyborów w Polsce

SONDERAUSGABE // 80. Jahrestag des Ausbruchs des II Weltkrieges  
30. Jahrestag der freien Wahlen in Polen

BERLIN // 2019 15/16



## Drei Jubiläen – ein Festival: 2019 zum 8. Mal „Klänge, die verbinden“ in Hannover

Der Ehrengast beim diesjährigen Polonia-Festival „Klänge, die verbinden“ in Hannover war die Kultgruppe LOMBARD mit Grzegorz Stróznik und Marta Cugier als Frontleute.

**D**er Ehrengast beim diesjährigen Polonia-Festival „Klänge, die verbinden“ in Hannover war die Kultgruppe LOMBARD mit Grzegorz Stróznik und Marta Cugier als Frontleute. Im Jahr 2019 wurden am 14. Dezember in der niedersächsischen Landeshauptstadt gleich drei wichtige Jubiläen gefeiert. Die Städte Hannover und Posen feierten das 40-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft. Vor diesem Hintergrund haben die Festivalorganisatoren die Gruppe LOMBARD aus Posen eingeladen.

*Das Kulturfestival „Klänge, die verbinden“ integriert mit Leichtigkeit moderne Popmusik mit Folklore, wobei es nicht nur zwei benachbarte Völker, sondern auch mehrere Generationen verbindet.*

Zu diesem Anlass wurden die Gäste des Festivals vom niedersächsischen Ministerpräsidenten Stephan Weil begrüßt, in dem er unter anderem schrieb:

„Verträge sind gut, aber ohne Menschen, die sie mit Leben füllen und Brücken im Alltag bauen, bewirken sie nicht viel. Deshalb kommt der hannoverischen und niedersächsischen Polonia eine besondere Bedeutung zu. Das Motto des Kulturfestivals „Klänge, die verbinden“ passt wunderbar: Musik baut Brücken, sie verbindet Menschen und kennt keine Sprachbarrieren. Frau Glowacka-Silberner und ihrem Team danke ich sehr herzlich für die Gestaltung dieser Veranstaltung und für das langjährige, unermüdliche ehrenamtliche Engagement im Sinne der deutsch-polnischen Freundschaft. Ich wünsche den diesjährigen Polnischen Kulturtagen in Hannover einen guten Verlauf und allen Gästen einen schönen, unvergesslichen Abend mit vielen netten Gesprächen unter Freunden“.

Darüber hinaus jährten sich im Jahr 2019 zum 30. Mal die freien Wahlen in Polen wie auch die friedliche Revo-



lution und der Fall der Berliner Mauer. Aus diesem Anlass haben die Festivalorganisatoren – das Verbindungsbüro der polnischen Vereine in Hannover und Niedersachsen – aus dem reichen Programm der Gruppe LOMBARD das multimediale Konzert „LOMBARD: Tribut für Solidarność – polnische Wege in die Freiheit“ gewählt. Das Projekt wurde finanziell durch die Bundesbeauftragte für Kultur und Medien, das Niedersächsische Ministerium für Wissenschaft und Kultur und das Generalkonsulat der Republik Polen in Hamburg unterstützt.

Foto: D. Manka



## Trzy jubileusze – jeden festiwal. Dźwięki, które łączą 2019, w Hanowerze po raz ósmy

Na tegorocznym Polonijnym Festiwalu Kultury „Dźwięki, które łączą” gościł w Hanowerze kultowy zespół LOMBARD z Grzegorzem Stróżniakiem i Martą Cugier na czele.



**W**tym roku 14 grudnia 2019 roku zbiegły się tutaj w Hanowerze jednocześnie ważne jubileusze. Miasto Hanover i Poznań świętują swój jubileusz 40-lecia miast partnerskich. Pomysłem organizatorów było zaproszenie z tej okazji w ramach tegorocznego festiwalu właśnie Zespołu LOMBARD z Poznania. Z tej okazji do gości festiwalu słowo powitalne skierował premier Landu Dolnej Saksonii **Stephan Weil**, w którym napisał m.in.: „Traktaty są dobre, ale nie zrobią wiele bez ludzi, którzy wypełniają je w życiu codziennym i budują mosty porozumienia. Dlatego Polonia hanowerska i Dolnej Saksonii ma szczególne znaczenie. Motto festiwalu – Dźwięki które łączą – bardzo pasuje, bo muzyka buduje mosty, ona łączy ludzi i nie zna żadnych barier językowych. Dziękuję bardzo pani **Głowackiej-Silberner** z zespołem za przygotowanie projektu i wieloletnie społeczne zaangażowanie w duchu polsko-niemieckiej przyjaźni.



Życzę tegorocznym Polskim Dniom Kultury w Hanowerze dobrego przebiegu, a wszystkim gościom wspaniałego, niezapomnianego wieczoru z wieloma miłymi rozmowami wśród przyjaciół”.

Dodatkowo rok 2019 jest rokiem 30-lecia pierwszych wolnych wyborów w Polsce oraz 30-lecia Pokojowej Rewolucji i upadku Muru Berlińskiego. Z tej okazji wybrany



Das Festival wurde durch die niedersächsische Landesbeauftragte für Migration und Teilhabe Doris Schröder-Kopf eröffnet, Grußworte haben der hannoversche Bürgermeister Thomas Hermann und der Generalkonsul der Republik Polen in Hamburg Mariusz Pindel gesprochen. Anwesend waren auch zahlreiche Gäste, u. a. der Rektor der Polnischen Katholischen Mission in Deutschland Stanisław Budyń, der Pfarrer der Polnischen Katholischen Mission in Hannover Tadeusz Kluba und der Leiter des Polonia-Büros in Berlin sowie der Vorsitzende des Bundesverbandes „Polnischer Rat in Deutschland“ Alexander Zajac.

Nach dem offiziellen Teil wurde der Preis „PRO VITA POLONIA“ verliehen. Die diesjährigen Preisträgerinnen sind Grażyna Słomka (Hannover), Izabela Kolpuć (Osnabrück) und Danuta Blesznowska-Lickas (Gifhorn).

Danach öffnete sich ein breiter Fächer an Gesangs- und Tanzeinlagen. Junge Preisträger polnischer und deutscher Vokalwettbewerbe haben ihr Bestes gegeben. Das Publikum fieberte mit den Jüngsten im Rampenlicht mit,

und die Emotionen gipfelten in Tränen. Anna Kuźniak aus Łasko eroberte die Herzen der Zuschauer mit dem Lied von Czesław Niemen „Seltsam ist diese Welt“ („Dziwny jest ten świat“). Polnische Tanzgruppen „Kra-kowiak“ aus München und „Polonia“ aus Hannover haben wechselweise die Zuschauer für einen Moment in verschiedene Regionen Polens mitgenommen. Beim großen Finale der Gruppe LOMBARD haben bereits in Deutschland geborene Jugendliche aus polnischen Familien die Bühne gestürmt, um gemeinsam die größten und ältesten Hits „Gläsernes Wetter“ („Szkłana pogoda“) und „Erlebe es selbst“ („Przeżyj to sam“) zu singen, womit sie starke Verbundenheit mit der Kultur ihrer Eltern und Großeltern zum Ausdruck gebracht haben.

Das Kulturfestival „Klänge, die verbinden“ integriert mit Leichtigkeit moderne Popmusik mit Folklore, wobei es nicht nur zwei benachbarte Völker, sondern auch mehrere Generationen verbindet. ■

(KZH)



*Dodatkowo rok 2019 jest rokiem 30-lecia pierwszych wolnych wyborów w Polsce oraz 30-lecia Pokojowej Rewolucji i upadku Muru Berlińskiego.*

został przez organizatorów koncert multimedialny pt. „LOMBARD w hołdzie SOLIDARNOŚCI – polskie drogi do wolności” Dofinansowanie tegorocznego festiwalu „Biuro Łączności Organizacji Polonijnych w Hanowerze i Dolnej Saksonii” zawdzięcza Pełnomocnikowi Rządu Federalnego d/s Kultury i Mediów, Ministerstwu Kultury i Nauki Dolnej Saksonii oraz Konsulatowi Generalnemu RP w Hamburgu.

Festiwal otworzyła Landesbeauftragte für Migration und Teilhabe Doris Schröder-Kopf, a słowa powitalne skierował burmistrz miasta Hanower **Thomas Hermann** oraz konsul generalny RP z Hamburga **Mariusz Pindel**. W festiwalu uczestniczyli też liczni zaproszeni goście z ks. rektorem Polskiej Misji Katolickiej w Niemczech **Stanisławem Bubyniem**, ks. proboszczem **Tadeuszem Klubą** oraz dyrektorem Biura Polonii w Berlinie i prezesem Zrzeszenia Federalnego Polska Rada w Niemczech **Alexandrem Zającem**. Po części oficjalnej nastąpiło wręczenie Nagród „PRO VITA POLONIA”, które otrzymali **Grażyna Słomka** (Hanower), **Izabela Kolpuć** (Osnabrück) i **Danuta Blesznowska-Lickas** (Gifhorn). Następnie rozwinął się kolorowy wachlarz wokально taneczny. Młodzi laureaci polskich i niemieckich konkursów wokalnych przeciągali się nawzajem w swoich talentach i umiejętnościach, publiczność drżała z najmłodszymi wokalistami ich tremą, a emocje wzruszały do łez. Piosenką Czesława Niemena „Dziwny jest ten świat” zdobyła serca festiwalowej publiczności **Anna Kuzniak** z Laska. Polonijne Zespoły taneczne Krakowiak z Monachium i Polonia z Hanoweru zmieniały nawzajem krainy i przenosiły widzów na moment w różne regiony Polski. Na finał koncertu zespołu Lombard polonijna młodzież urodzona poza krajem wtar-



gnęła na scenę, śpiewając wspólnie jeden z najpopularniejszych i najstarszych utworów pt. „Szklana Pogoda” i „Przeżyj to sam”, ukazując swą wielką więź z kulturą swoich rodziców i dziadków.

Festiwal „Dźwięki, które łączą”, integruje style muzyki współczesnej i folklorystycznej, łącząc przy tym nie tylko dwa sąsiadujące ze sobą narody, ale i generacje. ■

(KZH)

